



GRETSA UNIVERSITY - THIKA

UNIVERSITY EXAMINATIONS JANUARY - APRIL 2021 SEMESTER

DIPLOMA IN JOURNALISM & MASS COMMUNICATION

COURSE CODE: DJMC 036

COURSE TITLE: TRANSLATION SKILLS

DATE: 11 MAY 2021

TIME: 11.30 AM – 2.30 PM

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

1. SECTION A IS **COMPULSORY**.
2. SECTION B: ANSWER ANY OTHER **THREE** QUESTIONS.
3. **DO NOT** WRITE ANYTHING ON THIS QUESTION PAPER AS IT WILL BE AN EXAM IRREGULARITY.
4. ALL ROUGH WORK SHOULD BE AT THE BACK OF YOUR ANSWER BOOKLET AND CROSSED OUT.

CAUTION: All exam rooms are under CCTV surveillance during the examination period.

SECTION A: COMPULSORY

QUESTION ONE

- a) How can translation be considered a skill **[5 Marks]**
- b) As a professional translator, you have been hired to translate a text into a foreign language. What are the kind of language skills you would use **[10 Marks]**
- c) In this competitive industry, it's good for one to have a broad range of translation skills rather than just the academic qualifications one may need. What are some of the translation skills you may need while working? **[8 Marks]**
- d) Describe different types of translation **[5 Marks]**
- e) A company from China is looking for a good translator for a piece they are working on and you have been selected as one of the individuals to chair the siting. Describe some qualities they saw in you to be chosen as a good translator. **[10 Marks]**
- f) Translation is considered as an income idea where one can earn from it. Kindly discuss some business skills a translator should have **[5 Marks]**

SECTION B: ANSWER ANY THREE QUESTIONS

QUESTION TWO

- a) A good translation carries all the ideas of the original without changing its meaning. What criteria is good for a translation **[10 Marks]**
- b) According to Newmark, translating a source text into a target text operates in four levels. Discuss **[10 Marks]**

QUESTION THREE

- a) Discuss five "nice-to-have" abilities in translation **[10 Marks]**
- b) Translation is a skill that can be improved by an individual anytime. Illustrate on the ways one can improve on their skills in translation **[10 Marks]**

QUESTION FOUR

- a) State and explain the electronic tools that you will use in translation **[10 Marks]**
- b) How does one market himself/herself as a translator **[5 Marks]**
- c) Highlight five parameters of Translation competence **[5 Marks]**

QUESTION FIVE

In translation there are some primary language skills one must have in order for them to master the art of translation, where the writer is required to read and write in the other language and be able to understand it well. Explain the following skills as a primary language in translation

[20 Marks]

- i.** Reading skills
- ii.** Writing skills
- iii.** Comprehension / understanding skills
- iv.** Grammatical skills
- v.** Lexical / semantic skills
- vi.** Phonological skills
- vii.** Stylistic skills
- viii.** Pragmatic skills